

สำเนา

พระราชดำรัส

สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา เจ้าฟ้ามหาจักรีสิรินธร
มหาราชราลงกรณวรราชภักดี สิริกิจการิณีพิริยพัฒน์ รัฐสีมาคุณากรปิยชาติ สยามบรมราชกุมารี

ในพิธีพระราชทานรางวัลสมเด็จพระเจ้าฟ้ามหิดล ประจำปีพุทธศักราช ๒๕๖๖

ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

วันพุธ ที่ ๒๔ มกราคม ๒๕๖๗

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อม ให้ข้าพเจ้า
มาปฏิบัติพระราชกรณียกิจแทนพระองค์ ในพิธีพระราชทานรางวัลสมเด็จพระเจ้าฟ้ามหิดล ประจำปี
พุทธศักราช ๒๕๖๖ ในวันนี้. ขอขอบใจคณะกรรมการและผู้เกี่ยวข้องทุกคนทุกฝ่าย ที่ได้
ดำเนินการต่าง ๆ ด้วยดีตลอดมา ในการเฉลิมพระเกียรติ สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม
พระบรมราชชนก ให้เป็นที่ประจักษ์แพร่หลายทั่วโลก.

การศึกษาค้นคว้าวิจัย เพื่อรักษาโรคใดโรคหนึ่ง หรือรักษาภาวะพิษจากยาชนิดใด
ชนิดหนึ่งนั้น จำเป็นต้องเรียนรู้และเข้าใจถึงพยาธิสภาพ กลไกการเกิดโรคหรือภาวะพิษ รวมทั้ง
พยาธิสรีรวิทยาของโรคหรือภาวะพิษนั้น ๆ จึงจะสามารถค้นพบวิธีการรักษาโรค และต้านภาวะพิษ
ดังกล่าวได้. ดังเช่นผลงานของศาสตราจารย์ นายแพทย์นาโปลีโอเน เฟอรรารา ที่ได้ค้นพบ
และสกัดโปรตีนวีโอจีเอฟ ซึ่งเร่งการเจริญเติบโตของเซลล์เยื่อบุหลอดเลือด อันเป็นปัจจัยสำคัญ
ที่ทำให้โรคมะเร็งหลายชนิดและโรคศูนย์กลางจอตาเสื่อมจากอายุรุนแรงขึ้น นำไปสู่การพัฒนา
ยาต้านโปรตีนวีโอจีเอฟ เพื่อรักษาโรคดังกล่าว กับผลงานของศาสตราจารย์ นายแพทย์แบร์รี เอช. รูแมค
ที่ได้ศึกษาภาวะพิษจากการกินยาพาราเซตามอลเกินขนาด แล้วประดิษฐ์เครื่องมือประเมินความเสี่ยง
อันนำไปสู่การวินิจฉัยและรักษาภาวะพิษจากยาพาราเซตามอลได้อย่างเหมาะสม เป็นประโยชน์แก่
สุขภาพอนามัยและคุณภาพชีวิตของคนทั่วโลก. ข้าพเจ้าจึงขอแสดงความนิยมชื่นชมกับทั้งสองท่าน
ที่ได้รับรางวัลสมเด็จพระเจ้าฟ้ามหิดล ประจำปี ๒๕๖๖ ด้วยผลงานอันเกิดจากความวิริยะอุตสาหะ
ความเสียสละอดทน และความเมตตาต่อเพื่อนมนุษย์อย่างสูงยิ่งทั้งนี้.

ในพระปรมาภิไธยพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ขออวยพรให้ท่านทุกคน ถึงพร้อม
ด้วยความสุขความเจริญ มีกำลังกาย กำลังใจ และกำลังปัญญา ที่จะทำประโยชน์เกื้อกูลแก่ชาวโลก
ได้ยิ่ง ๆ ขึ้น และขอให้ผู้มีเกียรติทั้งหลายที่มาร่วมในพิธีนี้ มีความผาสุกสวัสดิ์โดยทั่วกัน.

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวประทุมรัตน์ พบสระบัว)

สำนักพระราชวัง

๒๔ มกราคม ๒๕๖๗

(กรุณาย่านำพระราชดำรัสออกเผยแพร่ง่อนวันพุธ ที่ ๒๔ มกราคม ๒๕๖๗ เวลา ๑๖.๓๐ น.)

(Unofficial Translation)
Royal Address
of
Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn,
as His Majesty the King's Representative,
on the Occasion of
the Presentation Ceremony
of the Prince Mahidol Awards for the Year 2023
at the Chakri Throne Hall
on Wednesday, 24th January, B.E. 2567 (A.D. 2024)
* * * * *

By the gracious command of His Majesty the King, I am honoured to be here as His Majesty's Representative to preside over this Presentation Ceremony of the Prince Mahidol Awards for the Year 2023. I wish to thank the Board of Trustees and all those whose work and dedication have made the Prince Mahidol Awards a success earning the prestige over the years, honouring thereby the memory of His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla and also raising international recognition of his work and accomplishments.

In conducting research to investigate the ways and means for treatment of diseases or toxicity, researchers require an understanding of the pathology, disease mechanisms and toxicological aspects of each disease and toxin. All this can be clearly seen from the work and findings of our most distinguished Laureates being honoured here today.

Professor Dr. Napoleone Ferrara is being recognised for his discovery and extraction of proteins that accelerate the growth of endothelial cells, particularly the vascular endothelial growth factor (VEGF)--significant factor of the growth of various types of cancer and age-related macular degeneration (AMD) or central vision loss. The study has led to the synthesis of anti-VEGF drugs used in the patients with such diseases.

Being similarly recognised is the work carried out by Professor Dr. Barry H. Rumack, who studied the toxicity of paracetamol overdose resulting in the invention of risk assessment tool for paracetamol toxicity--the iconic Rumack-Matthew Nomogram. The study has eventually led to the appropriate diagnosis and treatment of paracetamol overdose, which commendable work has proven of great benefit to public health and general wellness of the population;

I wish hereby to express my heartfelt felicitations to our two Laureates of the Prince Mahidol Awards for the Year 2023 for their accomplishments resulting from personal endeavour, dedication, unwavering sacrifice and compassion for all their fellow men.

In the name of His Majesty the King, I wish each and every one of you who are here assembled at this Ceremony happiness, motivation and wisdom for contributing greater benefits for humanity as well as wishing you all the peace and prosperity--for always.

* * * * *